

Lösungskommentar

Varietäten in Bildern

Autor

Lukas Mayrhofer

Datum

24. 11. 2017

österreichische Varietät:

der Paradeiser	politisches Wahlplakat: „Mein Paradeiser darf nicht illegal werden.“
das Herzerl	Supermarkt-Prospekt „Herzerl kleben und gewinnen“
die Trafik	Zeitungsbehälter mit Information „Ihr Exemplar wartet in Ihrer Trafik“
Servus	Bankwerbung „Servus Wien!"; Variante, die auch in Süddeutschland (Bayern) verwendet wird.
die Greißlerei	Geschäft „Un jour de France. Epicerie. Greißlerei"; ostösterreichische Variante
der Einser	Werbung Milchprodukt „Ein Einser in Rechnen muss wieder was wert sein.“
das Rechnen	Werbung Milchprodukt „Ein Einser in Rechnen ..."; in der jungen Generation ist die Kurzform „Mathe“ gängig.
das Schmankerl	Werbung Fastfoodkette „Schmankerlwochen“ + Flyer Restaurant „die Schmankerl der Saison“, dazu existiert kein gleichwertiges Wort (in der Bedeutung „regional-saisonale Spezialität“) im deutschländischen und Schweizer Deutsch.
das Hendl	Werbung Fastfoodkette „Heute McBackhendl“
die Germ	Foto Supermarkt „Ottakringer Germ“ – neben „Spar Bio-Hefe“; Beispiel für Durchmischung von Varietäten im Alltag
das Eierschwammerl	Flyer Restaurant „leckere Eierschwammerl“; Beispiel für Durchmischung von Varietäten im Alltag

Schweizer Varietät:

Grüezi	Werbung Schokowaffeln „Grüezi. Wir haben gehört, ...“, eigentlich dialektale Grußformel, die in der schriftlichen Wiedergabe mündlicher Sprache auch standardsprachlich verwendet wird (lt. Variantenwörterbuch)
die Schoggi	Werbung Schokowaffeln „Wir haben gehört, Sie mögen hier Schoggi-Waffeln“, Grenzfall des Standards
die Panade	Werbung Fastfoodkette „Abgesehen von der Panade aus 100 % Hühnerbrust“; wird auch in Deutschland verwendet; die österreichische Variante ist „die Panier“
die Hefe	Foto Supermarkt „Spar Bio-Hefe“ (neben „Ottakringer Germ“); wird auch in D verwendet; Beispiel für Durchmischung von Varietäten im Alltag

deutschländische Varietät:

die Panade	Werbung Fastfoodkette „Abgesehen von der Panade aus 100 % Hühnerbrust“; wird auch in der Schweiz verwendet; die österreichische Variante ist „die Panier“
die Hefe	Foto Supermarkt „Spar Bio-Hefe“ (neben „Ottakringer Germ“); wird auch in CH verwendet; Beispiel für Durchmischung von Varietäten im Alltag
lecker	Flyer Restaurant „leckere Eierschwammerl“; Beispiel für Durchmischung von Varietäten im Alltag

weitere Anmerkungen:

„Karotte“ ist ein gemeindeutsches Wort, das in allen deutschsprachigen Ländern verwendet wird. Varianten wären „Möhre“ (Mitteldeutschland) und „Rüebli“ (Schweiz). Das selten in Österreich verwendete „Möhre“ gilt als dialektal (lt. Variantenwörterbuch).

„aus sein“ ist gemeindeutsch. Als Grenzfall des Standards in Österreich/Süd-D gilt „gar“, in Deutschland „alle“ (Beispiel: Die Zeitungen sind heute schon gar/alle.)